

Lennart Lönngren

BIBLIOGRAFI ÖVER ARBETEN SOM PUBLICERATS AV UPPSALA-SLAVISTER UNDER ÅR 1985 MED KOMPLETTERINGAR FÖR ÅR 1984.

Nedanstående förteckning upptar a) allt som publicerats i institutionens egna serier, dvs. *Studia Slavica Upsaliensia*, *Uppsala Slavic Papers* och *Slovo*, b) arbeten av vid institutionen direkt verksamma personer (anställda och registrerade) samt c) sådant som publicerats av i Uppsala bosatta slavister, vilka ej är knutna till annan institution. Endast arbeten som har slavistiskt innehåll eller slavistisk anknytning har medtagits. Den enda förkortningen som används är UNT = *Uppsala Nya Tidning*.

BÍLY, MILAN

"Preliminaries to an Aspect Heuristic that Make Sense to Learners of Slavic Aspect System", X Nordiska slavistmötet 13.-17. augusti 1984, Åbo 1985 (= Meddelanden från Stiftelsens för Åbo Akademi forskningsinstitut nr 102), s. 13-26.

BIRGEGÅRD, ULLA

"Försvarsadvokaternas arbete betyder lite" [kommentar till art. av V. Savitskij i *Literaturnaja gazeta*], *Amnestybulletinen* 1985, nr 1, s. 12.

BÄCKSTRÖM, ANNIKA

"Översättarens ansvar", *Författaren* 1985, nr 5, s. 11-13.

"Dröm/Flykt" [Översättning av Irina Ratusjinskaja, tre orubricerade dikter samt ett kort prosastycke, "Mitt fosterland"], *Dagens Nyheter* 24.2.1985.

"Kärleken är alltings hjärta" [Recension av Lili Briks och Vladimir Majakovskijs brev, utgivna av Bengt Jangfeldt], UNT 28.10.1985.

ČESNOKOVA, MARGARITA PAVLOVNA

*Učebnoe posobie po russskomu jazyku (dlja razvitija reči)*, Uppsala 1985 (Slaviska institutionen vid Uppsala universitet), 143 s.

DAHL, ADOLF

[Översättning, redaktion och granskning tills. med S. Gustavsson et al.:] *Svensk-kroatiskt lexikon*, Stockholm 1985 (Esselte Studium), 576 + 64 s.

[Översättning, redaktion och granskning tills. med S. Gustavsson et al. :] *Svensk-serbokroatiskt lexikon*, Stockholm 1985 (Esselte Studium), 596 + 64 s.

[Övers.:] Danilo Kiš, *En grav för Boris Danilovitj Grobnica za Borisa Davidovič*, Stockholm 1985 (Brombergs), 208 s.

GUSTAVSSON, SVEN

[Översättning, redaktion och granskning tills. med A. Dahl et al.:] *Svensk-kroatiskt lexikon*, Stockholm 1985 (Esselte Studium), 576 + 64 s.

[Översättning, redaktion och granskning tills. med A. Dahl et al. :] *Svensk-serbokroatiskt lexikon*, Stockholm 1985 (Esselte Studium), 596 + 64 s.

GYLLIN, ROGER

[Recension av] Atanas Slavov, *The "Thaw" in Bulgarian Literature, 1980*, *Canadian-American Slavic Studies* 18, 1984, nr 1-2, s. 172-173.

[Övers.:] Ljubomir Levtjev, "Caprice no. 9" [Kapriz № 9], "Gåta" [Enigma], *Poesi Magasin* (Oslo) 1984, nr 4, s. 32 [tidigare publ. i Ljubomir Levtjev, *Position*, Wahlström & Widstrand 1982].

"Skönlitteratur och ledigt talspråk - några frek-

vensskillnader hos bulgariska substantiv", *X Nordiska Slavistmötet 13.-17. augusti 1984*, Åbo 1985 (= Meddelanden från Stiftelsens för Åbo Akademi forskningsinstitut nr 102), s. 55-72.

"Za čestotata na sästestvitelnite imena v bälgarskata chudožestvena literatura i v razgovornata reč", *Ezik i literatura* 40, 1985, nr 4, s. 64-73.

"Bibliografi över arbeten som publicerats av Uppsala-slavister under år 1984 med kompletteringar för år 1983", *Slovo* 29, 1985, s. 92-101.

"Ett tystat sanningsvittne" [Georgi Markov, *The Truth That Killed*], *UNT* 20.2.1985.

[Red. tills. med L. Lönngren:] *Slovo* 29, 1985.

#### HAGÅSEN, LENNART

"The Use and Frequency of the Adjectival Suffix -i(j)sk in Slavonic Languages", *Slovo* 29, 1985, s. 52-87.

#### ILKE, LENNART

[Övers.:] Małgorzata Musierowicz, *Sjätte sinnet* [Szósta klepka], Bromma 1984 (Mannerheim & Mannerheim), 240 s.

[Övers.:] Małgorzata Musierowicz, *Ljugisen* [Kłamczucha], Bromma 1984 (Mannerheim & Mannerheim), 270 s.

[Övers. och presentation:] Tadeusz Różewicz, "Nattlig sådd" [Nocna zmaza], "Min kropp" [Moje ciało] [i trycket felaktigt sammanlänkad med föregående], "Plötsligt" [Nagle], *Folket i bild/Kulturfront* 1985, nr 10, s. 19.

[Övers.:] Jan T. Gross, "Den sovjetiska ockupationen 1939" [utdrag ur inledning till "W czterdziestym nas matko na Sybir zesłali"], *Hotel Örnsköld* nr 2, Ordfront och polsk-svenskt kulturcentrum, Stockholm 1985, s. 65-73.

[Övers. och presentation:] Tadeusz Różewicz, "Ljus - skugga" [Światło - cień], "Försenat svar" [Spóźniona odpowiedź], *Bonniers Litterära Magasin* 1985, nr 6, s. 422-423.

[Recension av] Kazimierz Brandys, "Månaderna - dagbok från Warszawa" [Miesiące (1978-79)], 1985, *Förr och nu* 1985, nr 4, s. 68.

#### KLAUBER, OLGA

"Jaroslav Seifert och hans verk i Sverige fram till Nobelpriset", *Slovo* 29, 1985, s. 88-91.

#### LÖNNGREN, JAROSLAVA

*Svensk-tjeckisk och tjeckisk-svensk botanisk ordlista*, Uppsala 1985 (Slaviska institutionen vid Uppsala universitet), 19 s.

#### LÖNNGREN, LENNART

"Representation and interpretation: Approaches to text analysis", *Text Connexity, Text Coherence. Aspects, Methods, Results*, ed. by Emel Sözer, Hamburg 1985 (= *Papiere zur Textlinguistik* 49), s. 138-150.

*Översätt och jämför. Ett övningsmaterial i rysk- (svensk) syntax*, Uppsala 1985 (Slaviska institutionen vid Uppsala universitet), 92 s.

[Red. tills. med R. Gyllin:] *Slovo* 29, 1985.

#### SUK, JAROSLAV

"Chartisternas slang - speciella språkföreteelser hos tjeckiska dissidenter", *Slovo* 29, 1985, s. 18-51.

## SVENSSON, MARIANNE

"Singer minns och berättar" [Isaac Bashevis Singer, Berättelser från Gamla och Nya världen], UNT 21.8.1985.

"Det tunga arvet" [Zenia Larsson, Mellan gårdagen och nuet], UNT 30.12.1985.

## TUBIELEWICZ, DOROTA

[Tills. med Janusz Kenic:] "Polen fyra år efteråt", UNT 14.12.1985.

## UGGLA, ANDRZEJ NILS

"Strindbergssymposium i Warszawa", *Strindbergiana*. Första samlingen utgiven av Strindbergssällskapet, Stockholm 1985, s. 163-165.

"Polonistyka w Szwecji", *Pamiętnik literacki IX*, 1985, s. 85-92.

"Projekt badawczy: Kultura polska w Szwecji", *Pamiętnik literacki IX*, 1985, s. 93-95.

"Paralleller i teaterlivet i två skilda kulturkretsar", *Slovo 29*, s. 5-17.

"Our Research Project: Polish Culture in Sweden", *Poland (Warszawa)* 1985, nr 3, s. 49.

"Lyrik från belägringen" [Zbigniew Herbert, Rapport från en belägrad stad], UNT 5.7.1985.

"Dagbok från Warszawa" [Kazimierz Brandys, Månaderna], UNT 20.7.1985.

"Krigets 'neutrala' Polenbild", UNT 21.10.1985.

"Sverige och Warszawaupproret", UNT 24.10.1985.

"'Objektivitet' gav falsk Polenbild", UNT 5.11.1985.

00

"Ögonblickets svävande skönhet", [Czesław Miłosz,  
Sången om pärlan] UNT 13.11.1985.

"Naiv Polenrapportering", UNT 15.11.1985.